

Monika Mikulášková, foto: Jan Čága, MZM

# Praha – Prag 1900 – 1945/

## Město literatury dvou jazyků a mnoha prostředníků

Moravské zemské muzeum ve spolupráci s Německým kulturním sdružením v Brně a mnichovským Spolkem Adalberta Schiftera představuje od 20. září do 30. října v Dietrichsteinském paláci v Brně výstavu zaměřenou na překladatele české a německé literatury působící v Praze v období od roku 1900 do roku 1945. Výstava se blíže věnuje osmi zástupcům těchto prostředníků mezi českým a německým jazykem, jsou to Friedrich Adler, Max

Brod, Pavel Eisner, Otokar Fischer, Jan Grmela, Milena Jesenská, Jarmila Haasová-Nečasová a Otto Pick.

Tématu česko-německých vztahů a společných dějin se v posledních letech dostává pozornosti nejen v muzeích. V Moravském zemském muzeu se této problematice věnovali například v loňském roce na výstavě Herr Gott! Zapomenutí sousedé – obraz zbožnosti

německé minority, v brněnském prostředí je v tomto směru výrazným počinem také přednáškový cyklus Moravské zemské knihovny Odlišné jazyky – společné dějiny a s podobnými projekty se jistě budeme setkávat i v budoucnu.

Výstava Praha – Prag 1900 – 1945 se zaměřuje na odraz česko-německých vztahů v literatuře první poloviny dvacátého století. Výstava je



Protektorat  
Protektorát

Podpora, vyznamenání, zákaz  
Německojazyčná literatura\*

\* Gefördert, ausgezeichnet, verboten  
nie deutschsprachige Literatur

Protektorat  
Protektorát



Adolf Hitler - Benito Mussolini  
Die alliierten  
Luftangriffe  
am 17. Mai 1942





Informational display on a wooden table, featuring several documents and a small portrait of a man.

Informational display on a wooden table, featuring a large portrait of a man and several columns of text.

Informational display on a wooden table, featuring a large portrait of a man and several columns of text.

Informational display on a wooden table, featuring a large portrait of a man and several columns of text. The text includes the heading "YVESKYH NEM" and "MILLY ANE STRAN".

dělena do několika částí: Za první velký celek můžeme považovat nástin obecných dějin se zaměřením na literaturu. Tento celek je rozdělen do tří částí: c. a k. monarchie, první republika a protektorát. Textové informace jsou doplněny reprodukcemi dobových fotografií či novinových článků, popřípadě i grafy. V dalším celku se poté autoři věnují osudům a činnosti jednotlivých překladatelů. Tyto informace dokreslují opět reprodukcemi dobových fotografií a dokumentů, zde však přibývají i knihy jednotlivých překladatelů a reprodukce osobní korespondence.

Mezi oba velké celky, jejichž těžištěm je zejména textová informace, zařadili autoři výstavy Hörstation, kde si mohou až čtyři posluchači současně poslechnout Maxe Broda, který vzpomíná na F. Kafku a L. Janáčka, dále Jarmilu Haasovou, jež mluví o E. E. Kischovi či též rozhlasový pořad Pavla Eisnera Dva národy na jednom území vysílaný 13. 9. 1935. K odpočinku mohou návštěvníci také využít posezení evokující dobovou kavárnu a zde prolistovat knihy Kische či Kafky nebo si prohlédnout reprodukce dobových novin a v jejich kontextu i výtisky současných deníků.

V celém výstavním prostoru také autoři nabízejí návštěvníkovi možnost zaposlouchat se do hudby první poloviny 20. století. Všechny texty ve výstavě jsou provedeny v českém a německém jazyce.

Výstava má za sebou již několik repríz jak v České republice, tak u německých sousedů, např. v Berlíně, Praze, Drážďanech či Ústí nad Labem.

